МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Шуйский филиал ИвГУ

Кафедра романо-германских языков и методики обучения

ОДОБРЕНО:
Руководитель ОП
_____ А.А. Ефремов
(подпись)
«18» мая 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Уровень высшего образования:	бакалавриат
Квалификация выпускника:	бакалавр
Направление подготовки:	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль) образовательной программы:	Иностранный язык; Иностранный язык

Шуя

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Лексикология второго иностранного языка» является формирование фундаментальных основ знаний лексической системы второго иностранного языка (немецкого, французского) с позиций современного языкознания.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Лексикология второго иностранного языка» является обязательной для изучения; относится к формируемой участниками образовательных части блока дисциплин Б1, входит в предметно-методический модуль.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности обучающихся к освоению дисциплин: стилистика второго иностранного языка, история страны второго иностранного языка, теоретическая грамматика второго иностранного языка.

Студент, приступающий к изучению данной дисциплины, должен:

Знать:

– основные нормы русского и иностранного (-ых) языков в области устной и письменной речи;

– официально утвержденные правила письма и устной речи.

Уметь:

– вести диалог на русском и иностранном (-ых) языках;

– опознавать изученные языковые единицы, определять их характеристики с точки зрения структуры и функционирования;

– воспринимать иные точки зрения по обсуждаемым дискуссионным проблемам.

Владеть:

– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;

– навыками коммуникации в иноязычной среде;

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

3.1. Компетенции, формированию которых способствует данная дисциплина

При реализации дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

а) универсальные компетенции (УК) и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (ых) языке (ах). УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном (ых)

		языке (ах). УК-4.3. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (ых) языка (ов). УК-4.4. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном (ых) языке (ах). УК-4.5. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном (ых) языке (ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК) и индикаторы их достижения:

–

в) профессиональные компетенции (ПК) и индикаторы их достижения:

Код и наименование профессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический		
ПК-6. Способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения), анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемых функций	ПК-6.1. Выделяет и анализирует единицы различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функций. ПК-6.2. Выделяет и анализирует особенности языковых единиц и структур в деловой и медийной сфере использования языковой системы	Профессиональный стандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»
ПК-7. Способен определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения)	ПК-7.1. Проявляет мировоззренческую рефлексию при анализе проблем и тенденций в области Русского языка и Литературы. ПК-7.2. Проявляет способность аргументировано, логические верно и ясно выражать свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам в сочетании с готовностью к конструктивному диалогу и толерантному восприятию иных точек зрения. ПК-7.3. Выделяет концептуальную основу дискуссий в области Русского языка и Литературы, соотносит с нею свои мировоззренческие установки, гражданскую позицию и социальную мотивацию.	Профессиональный стандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»

3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

– основные различия лингвистических систем русского и иностранного (-ых) языков (УК-4 (индикаторы – 1, 2, 3, 4, 5);

– единицы языка в их системно-структурированных связях (ПК-6 (индикаторы – 1, 2);

– важнейшие дискуссионные проблемы в научном освоении иностранного языка (ПК-7 (индикаторы – 1, 2, 3).

Уметь:

– опознавать изученные языковые единицы, определять их характеристики с точки зрения структуры и функционирования (ПК-6 (индикаторы – 1, 2).

Владеть:

– способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения (УК-4 (индикаторы – 1, 2, 3, 4, 5);

– широким спектром языковых функций и наиболее распространенными средствами их выражения в нейтральном и деловом регистре общения (ПК-6 (индикаторы – 1, 2);

– владеть трудными вопросами функционирования современного иностранного языка (ПК-7 (индикаторы – 1, 2, 3).

4. Объём и содержание дисциплины

Очная форма обучения

Объём дисциплины составляет 3 зачётные единицы (81час.)

Контактная работа 24,25 час.

Самостоятельная работа 56,75 час.

Виды учебных занятий и формы промежуточной аттестации	8 сем.	
	Контактная работа с преподавателем	Самостоятельная работа обучающегося
Лекции	12	56,75
Практические занятия	12	
Зачёт	0,25	-
Всего	24,25	56,75

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и объемом учебных занятий

Очная форма обучения

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и объем (в часах)	Формы текущего контроля успеваемости

			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа обучающегося	**Формы промежуточной аттестации**
				Лаб.	Пр.		
1.	Тема 1. Лексикология и ее место среди других лингвистических дисциплин. Семасиология. Ономасиология.	8	1,5	-	-	3	
2.	Тема 2. Синтагматические и парадигматические отношения в лексике.	8	1,5	-	1,5	7,5	
3.	Тема 3. Словообразование. Типы словообразовательных моделей.	8	1,5	-	1,5	7,5	Текущий контроль № 1
4.	Тема 4. Диахронический аспект лексики.	8	1,5	-	1,5	7,5	Текущий контроль № 2
5.	Тема 5. Лексические пласты в словарном составе языка.	8	1,5	-	1,5	9	
6.	Тема 6. Территориальная дифференциация лексики.	8	1,5	-	3	9	
7.	Тема 7. Фразеологизмы. Семантика, структура, классификация	8	1,5	-	1,5	7,5	
8.	Тема 8. Лексикография	8	1,5	-	1,5	5,75	
ИТОГО			12	-	12	56,75	Зачёт

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

№ п/п	**Раздел (тема) дисциплины**	**Семестр**	**Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и объем (в часах)**				**Формы текущего контроля успеваемости** **Формы промежуточной аттестации**
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа обучающегося	
				Лаб.	Пр.		
1.	Введение в лексикологию. Базовые понятия	8	1,5	-	1,5	4	
2.	Источники пополнения словарного состава современного французского языка и закономерности его развития	8	3	-	3	12,25	Текущий контроль № 1
3.	Функциональная стратификация словарного	8	3	-	3	13	

	состава современного французского языка						
4.	Семантические и формальные системные связи в словарном составе современного французского языка	8	3	-	3	13	Текущий контроль № 2
5.	Основы французской лексикографии	8	1,5	-	1,5	14,5	
				-			Зачёт
ИТОГО			12	-	12	56,75	Зачёт

4.2. Развернутое описание содержания учебного материала по разделам (темам)

Тема 1. Лексикология и ее место среди других лингвистических дисциплин. Семасиология. Ономасиология.

Предмет и задачи лексикологии. Основные ветви учения о слове: этимология, семасиология, ономасиология, словообразование, фразеология. Связь с другими лингвистическими дисциплинами.

Семасиология, её роль в изучении лексического значения слова. Слово - основная структурно-семантическая единица языка. Функции слова.

Ономасиологический аспект словарного состава языка. Мотивированность значения слова (внутренняя форма слова). Лексическое и грамматическое значение слова. Семный (компонентный) анализ слова. Полисемия слов.

Тема 2. Синтагматические и парадигматические отношения в лексике

Словосочетаемость. Валентность. Семантические поля и лексико-семантические группы. Гиперонимы. Гипонимы.

Синонимы и их виды (абсолютные, идеографические, стилистические, территориальные дублеты).

Антонимы и их виды (контрадикторное противопоставление, контрарная противоположность, комплементарность).

Паронимы, проблемы их разграничения, связь паронимов с синонимами и омонимами.

Проблема выделения омонимов. Типы омонимов.

Тема 3. Словообразование. Типы словообразовательных моделей

Морфемная структура слова. Основные пути словообразования: словосложение, деривация, имплицитное словообразование. Словосложение и его виды. Деривация и ее виды (префиксальный способ, суффиксальный способ, префиксально-суффиксальный). Виды имплицитного словообразования. Аббревиация.

Тема 4. Диахронический аспект лексики

Семантическая модификация. Виды изменения значений: метафора и метонимия. Сужение и расширение значения. Повышение качества значения. Понижение качества значения.

Роль заимствования в обогащении словарного состава. Виды и формы заимствования. Социальные, психологические и лингвистические причины заимствований. Заимствованная лексика в немецком языке.

Неологизмы. Виды образования неологизмов: словообразование, изменение значения, заимствование. Индивидуальные неологизмы.

Архаизмы: лексические, фонетические, грамматические архаизмы. Причины возникновения архаизмов: исторические, психологические и лингвистические.

Тема 5. Лексические пласты в словарном составе языка

Социальная дифференциация лексики. Профессиональная лексика и ее виды: термины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы.

Социальная лексика. Молодежный и студенческий сленг, блатной язык.

Тема 6. Территориальная дифференциация лексики

Основные отличия территориальной лексики от литературной нормы языка. Исторические причины активности территориально окрашенной лексики: регионализмы и диалектизмы, их основные отличия. Основные немецкие диалекты, области их распространения и лингвистические особенности.

Территориальные варианты немецкого языка. Немецкий язык в Австрии, Швейцарии, Люксембурге и Лихтенштейне.

Тема 7. Фразеологизмы. Семантика, структура, классификация

Проблема выделения устойчивых словосочетаний. Принципы классификаций устойчивых словосочетаний. Структурно-семантическая классификация фразеологизмов: фразеологические единства (глагольные, субстантивные, адвербиальные); фразеологические выражения (сентенции, пословицы), фразеологические сочетания.

Тема 8. Лексикография

Лексикография как лингвистическая дисциплина. Объект, предмет и задачи лексикографии. Связь лексикографии и лексикологии. Принципы типологии словарей, основные типы лингвистических словарей. Источники словарей. Основные понятия практической лексикографии: словарный состав словаря, вокабула, словарная статья, примеры употребления, стилистические пометы, грамматические и др. данные.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

I. ВВЕДЕНИЕ В ЛЕКСИКОЛОГИЮ. БАЗОВЫЕ ПОНЯТИЯ

Предмет и задачи курса лексикологии. Лексикология и ее место среди других лингвистических дисциплин. Основные проблемы курса лексикологии современного французского языка. Взгляды на понятие слова как основной структурно-семантической и номинативной единицы языка. Фонетическая характеристика слова.

II. ИСТОЧНИКИ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И ЗАКОНОМЕРНОСТИ ЕГО РАЗВИТИЯ

Основные пути обогащения словарного состава современного французского языка. Семантическая эволюция слов как один из важнейших источников обогащения словаря. Словообразование. Морфологические способы словообразования. Словосложение и основосложение. Фонетико-морфологические способы словообразования. Фонетические

способы словообразования. Фразеология. Заимствование.

III. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Характеристика словарного состава современного французского языка в свете происхождения составляющих его лексических единиц. Общеупотребительная лексика. Национальный язык и диалекты. Новые и устаревшие элементы лексики. Интернациональные слова и кальки с интернациональным содержанием.

IV. СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФОРМАЛЬНЫЕ СИСТЕМНЫЕ СВЯЗИ В СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Общая характеристика важнейших лексических подсистем. Синонимы. Антонимы. Взаимоотношения между синонимами и антонимами. Омонимы. Проблема разграничения полисемии и омонимии.

V. ОСНОВЫ ФРАНЦУЗСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Лексикография как одна из областей прикладной лексикологии. Основные этапы развития французской лексикографии. Типы и характеристика важнейших французских словарей.

5. Образовательные технологии, в том числе перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Реализация дисциплины «Лексикология второго иностранного языка» в учебном процессе предусматривает использование следующих образовательных технологий, методов и форм:

- активные методы и формы обучения,
- технология критического мышления,
- рейтинговая технология.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- мультимедиа технологии,
- интерактивные информационные технологии.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Лексикология второго иностранного языка» осуществляется в следующих формах: изучение содержания лекций, самостоятельное изучение отдельных тем, подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних практических заданий, подготовка реферата, повторение разделов программы с целью подготовки к промежуточной аттестации. Организация самостоятельной работы по дисциплине направлена на формирование профессионально значимых компонентов формируемых компетенций. Учебный материал для самостоятельной работы предлагается студентам в виде заданий. Содержание заданий разрабатывается на основе применяемых технологий обучения. Основу каждого задания составляет предметная область, в рамках

содержания которой студентам предлагается решить основные задачи профессиональной деятельности.

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов осуществляется через сайт Шуйского филиала ИвГУ (http://www.sspu.ru/), в том числе через Электронные библиотечные системы: http://www.biblioclub.ru/ Университетская библиотека online; http:// http://www.rucont.ru/ Электронная библиотека Шуйского филиала ИвГУ.

Конкретные задания входят в состав фонда оценочных средств по дисциплине, а также представлены в приложении 1 к рабочей программе.

Темы для самостоятельного изучения

Самостоятельное изучение тем проверяется на практических занятиях. Студенту необходимо сделать сообщение по теме и выполнить практические задания.

1. Морфологическая и семантическая классификация суффиксов.
2. Морфологическая и семантическая классификация префиксов.
3. Латинские, французские, итальянские, английские, славянские заимствования в немецком языке.
4. Социальная лексика: студенческий язык, молодежный язык, блатной язык.
5. Диалекты немецкого языка.
6. Территориальные варианты немецкого языка (немецкий язык в Австрии, Швейцарии, Лихтенштейне и Люксембурге).
7. Фразеологические выражения в немецком языке.

Интернет-ресурсы для самостоятельного изучения тем:

1. https://www.de-online.ru/news/o_nemeckom_slovoobrazovanii/2011-06-15-47 (словообразование в немецком языке).
2. http://poligloti.ru (префиксы и суффиксы прилагательных).
   1. https://deseite.ru/suffiksyi-prilagatelnyih-i-narechiy-v-nemetskom-yazyike/ (суффиксы прилагательных и наречий)
3. https://deutsch-sprechen.ru/suffixe-verben/ (суффиксы глаголов).
4. https://pauken.ru/nemetskij/dlya-nachinayushchikh/172-tablitsa-suffiksov-sushchestvitelnykh-v-nemetskom-yazyke.html (суффиксы существительных).
   2. https://studopedia.su/9_8096_v-nemetskom-yazike-razlichayut-affiksalnoe-i-bezaffiksnoe-slovoproizvodstvo.html (немецкая аффиксация).
5. https://e-koncept.ru/2016/56398.htm (формы и причины заимствований).
6. https://studfiles.net/preview/5178916/page:2/ (заимствования в немецком языке и их количество).
7. https://online-teacher.ru/blog/nemeckie-zaimstvovanija (заимствования в немецком языке).
8. https://gigabaza.ru/doc/80027.html (французские заимствования в немецком языке).
9. http://web.snauka.ru/issues/2016/03/65756 (лексическое обогащение языка).
10. https://www.de-online.ru/news/dialekty_nemeckogo_jazyka/2013-08-10-162 (основные немецкие диалекты).
11. https://lhlib.ru/dialekty-nemeczkogo-yazyka/ (особенности немецких диалектов)

12. https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1837036 (национальные варианты немецкого языка).

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Лексикология второго иностранного языка» осуществляется в следующих формах: изучение содержания лекций, самостоятельное изучение отдельных тем, подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних практических заданий, подготовка реферата, повторение разделов программы с целью подготовки к промежуточной аттестации. Организация самостоятельной работы по дисциплине направлена на формирование профессионально значимых компонентов формируемых компетенций. Учебный материал для самостоятельной работы предлагается студентам в виде заданий. Содержание заданий разрабатывается на основе применяемых технологий обучения. Основу каждого задания составляет предметная область, в рамках содержания которой студентам предлагается решить основные задачи профессиональной деятельности.

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов осуществляется через сайт Шуйского филиала ИвГУ (http://www.sspu.ru/), в том числе через Электронные библиотечные системы: http://www.biblioclub.ru/ Университетская библиотека online; http:// http://www.rucont.ru/ Электронная библиотека Шуйского филиала ИвГУ.

Конкретные задания входят в состав фонда оценочных средств по дисциплине, а также представлены в приложении 1 к рабочей программе.

ПЕРЕЧЕНЬ КОНТРОЛЬНЫХ ВОПРОСОВ И ЗАДАНИЙ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Этимологическое значение слова. Мотивированные и немотивированные слова. Типы и степень мотивации.
   Найдите в этимологическом словаре 10 мотивированных слов и определите тип и степень их мотивации.
2. Фонетическая характеристика французского слова. Особенности ударения слов в языке и речевом потоке. Соотношение кратких и длинных слов в языке и речи. Наиболее характерное построение слога. Обилие кратких слов в речи. Причины краткости французского слова по сравнению с его латинским этимоном.
   Определите, какие лексические и семантические характеристики слова зависят от его длины. Приведите несколько примеров.
3. Грамматическая характеристика французского слова. Связь лексического и грамматического в слове. Слово, его роль в предложении. Слова самостоятельные и несамостоятельные. Части речи и их лексико-грамматическая характеристика.
   Укажите с привлечением примеров различия грамматических характеристик французского и русского слова.
4. Проблема отдельности и тождества слова. Неделимость слова. Понятие цельнооформленности слова как основного признака его выделимости.
   Неологизмы и архаизмы Происхождение и характеристика словарного состава современного французского языка. Три составные части словаря французского языка: исконный фонд; лексические единицы французского образования; заимствования. Взаимоотношение этих трех частей в современном французском языке.

На материале любого французского словаря определите, к какой из трех составных частей словарного состава французского языка относятся отобранные 15-20 слов.

5. Обогащение словаря в результате семантической эволюции лексических единиц. Изменение и развитие значений слов как один из важнейших источников обогащения словаря. Многозначность как результат семантического развития лексических единиц. Типы лексических значений слова, выделяемых в диахронии и синхронии.
   Выберите из словаря 5 слов, которые в разном лексическом окружении приобретают разные значения
6. Фонетико-морфологическое словообразование: телескопные слова, сокращенные слова.
   Фонетическое словообразование: ономатопея, редубликация, деформация.
   Проиллюстрируйте высокую продуктивность телескопных и сокращенных слов в современном французском языке.
7. Процессы заимствования. Причины, формы и пути заимствований. Источники заимствований. Ассимиляция заимствований. Роль заимствований в обогащении словарного состава языка.
   Выберите из свежего номера французской газеты англицизмы, воспринимаемые как ассимилированные слова и как чужеродные. Сформулируйте собственное мнение о целесообразности тех или иных отмеченных вами заимствований.
8. Общеупотребительная лексика (français standard). Лексика территориально- и социально ограниченного употребления..
   Национальный язык и диалекты. Стилистически сниженная лексика: просторечная и арготическая. Терминологическая лексика.
   Выберите из словаря 20 широко употребляемых стилистически нейтральных выражений или слов и укажите их стилистически сниженные синонимы.
9. Антонимия. Типы антонимических отношений. Конверсивы.
   Омонимия. Типы омонимов. Происхождение омонимов. Проблема разграничения омонимии и полисемии.
   Найдите в словаре 3-5 случаев, иллюстрирующих явление семантической омонимии.

Интернет-ресурсы для самостоятельного изучения тем:

https://www.etudes-litteraires.com/lexicographie.php
http://www-clips.imag.fr/geta/User/christian.boitet/M2R-SLE-ILP/M2R-SLE-ILP_fr/Polgue%CC%80re-Manuel1080.pdf Notions de base en lexicologie ALAIN POLGUÈRE(Version préliminaire septembre 2002, pour LNG 1080)
CLE International - http://www.cle-inter.com
Dictionnaire du francais - http://www.dicofle.net
Библиотека Галлика - http://www.gallica.bnf.fr
Словарь Робер - http://www.lerobert.com

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Текущий и промежуточный контроль осуществляется с использованием рейтинговой системы оценивания результатов обучения. Для текущего контроля обучающиеся должны выполнить тест (тест № 1 и тест № 2). Варианты заданий для текущего контроля представлены в приложении 1 к рабочей программе.

Промежуточная аттестация предусматривает сдачу обучающимися зачета (семестр 8).

Студент может получить по результатам текущей работы оценку «зачтено» на зачете при следующих условиях:

- набора не менее 61 балла,
- выполнения всех видов работ, предусмотренных программой дисциплины,
- успешного прохождения текущего контроля.

Если студент не набрал нужного количества баллов/не справился с заданиями текущего контроля/ не выполнил какие-либо виды работ (например, не написал один из тестов), он обязан явиться в обязательном порядке на зачет.

На зачете студенты отвечают на один теоретический вопрос и выполняют одно практическое задание по теме теоретического вопроса.

Для проверки **порогового уровня** сформированности контролируемых компетенций обучающимся предлагается выполнить два теста. Типовые варианты тестов представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2)

Шкала оценки результатов освоения дисциплины «Лексикология второго иностранного языка» при рейтинговой системе оценивания

Повышенный уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень	Ниже порогового уровня
зачтено	зачтено	зачтено	не зачтено
85-100 баллов	71-84 балла	61-70 баллов	60 и менее баллов

Критерии отметки для зачета

Зачет (семестр 8)

На зачете предлагаются один теоретический вопрос и одно практическое задание, как правило, по теме вопроса. Студент отвечает на русском языке. Максимальное количество баллов за зачет (промежуточный контроль) – 30 баллов (за теоретический вопрос и практическое задание максимально по 15 баллов).

Теоретический вопрос

13-15 баллов ставится за правильный ответ в полном объеме, иллюстрированный правильными примерами. Допускается упущение несущественной информации, по которой преподаватель задает вопрос и студент дает исчерпывающий ответ.

10-12 баллов выставляется за правильный ответ, снабженный примерами. Студент выпускает важный аспект лексикологического явления, по которому преподаватель задает вопрос, однако студент не дает исчерпывающий ответ.

7-9 баллов ставится за неполный ответ, в котором, однако, раскрыта сущность изученного языкового явления. На наводящие вопросы преподавателя студент не дает убедительного ответа. Допускается отсутствие примеров.

4-6 баллов выставляется, если студент может назвать безошибочно только примеры лексикологического явления, объяснение теории идет с ошибками.

1-3 балла ставится за иллюстрацию языкового явления примерами не в полном объеме.

Практическое задание
13-15 баллов ставится, если задание выполняется безошибочно. Допускается 1 ошибка, которую студент исправляет сам.
10-12 баллов выставляется, если студент выполняет задание с 2-3 ошибками, которые сам же исправляет.
7-9 баллов ставится за выполненное практическое задание с 4-5 ошибками, из которых студент может исправить сам только 1-2.
4-6 балла выставляется, если практическое задание выполнено правильно только наполовину.
1-3 балла ставится, если в практическом задании правильными являются только несколько предложений.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Текущий и промежуточный контроль осуществляется с использованием рейтинговой системы оценивания результатов обучения. Для текущего контроля обучающиеся должны выполнить тест (тест № 1 и тест № 2).

Промежуточная аттестация предусматривает сдачу обучающимися зачета (семестр 7).

Студент может получить по результатам текущей работы оценку «зачтено» на зачете при следующих условиях:

- набора не менее 61 балла,
- выполнения всех видов работ, предусмотренных программой дисциплины,
- успешного прохождения текущего контроля.

Если студент не набрал нужного количества баллов/не справился с заданиями текущего контроля/ не выполнил какие-либо виды работ (например, не написал один из тестов), он обязан явиться в обязательном порядке на зачет.

На зачете студенты отвечают на один теоретический вопрос и выполняют одно практическое задание в виде теста с объяснением своего решения.

Для проверки **порогового уровня** сформированности контролируемых компетенций обучающимся предлагается выполнить два теста. Типовые варианты тестов представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2)

Шкала оценки результатов освоения дисциплины «Лексикология второго иностранного языка» при рейтинговой системе оценивания

Повышенный уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень	Ниже порогового уровня
зачтено	зачтено	зачтено	не зачтено
85-100 баллов	71-84 балла	61-70 баллов	60 и менее баллов

Критерии отметки для зачета

Зачет (семестр 8)
На зачете предлагаются один теоретический вопрос и одно практическое задание, сформулированное по-французски. Студент отвечает на русском языке. Максимальное количество баллов за зачет (промежуточный контроль) – 30 баллов (за теоретический вопрос и практическое задание максимально по 15 баллов).

Теоретический вопрос
13-15 баллов ставится за правильный ответ в полном объеме, иллюстрированный

правильными примерами. Допускается упущение несущественной информации, по которой преподаватель задает вопрос и студент дает исчерпывающий ответ.
10-12 баллов выставляется за правильный ответ, снабженный примерами. Студент выпускает важный аспект лексикологического явления, по которому преподаватель задает вопрос, однако студент не дает исчерпывающий ответ.
7-9 баллов ставится за неполный ответ, в котором, однако, раскрыта сущность изученного языкового явления. На наводящие вопросы преподавателя студент не дает убедительного ответа. Допускается отсутствие примеров.
4-6 баллов выставляется, если студент может назвать безошибочно только примеры лексикологического явления, объяснение теории идет с ошибками.
1-3 балла ставится за иллюстрацию языкового явления примерами не в полном объеме.

Практическое задание
13-15 баллов ставится, если задание выполняется безошибочно. Допускается 1 ошибка, которую студент исправляет сам.
10-12 баллов выставляется, если студент выполняет задание с 2-3 ошибками, которые сам же исправляет.
7-9 баллов ставится за выполненное практическое задание с 4-5 ошибками, из которых студент может исправить сам только 1-2.
4-6 балла выставляется, если практическое задание выполнено правильно только наполовину.
1-3 балла ставится, если в практическом задании правильными являются только несколько предложений.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебная и учебно-методическая литература:

- основная литература:

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург : ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

- дополнительная литература:

1. Зеленецкий, А. Л. Теория немецкого языкознания : учебное пособие / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - Москва : Академия, 2003. - 400 с.
2. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.
3. Учурова, С. А. Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : vorlesungsskripten : конспект лекций / С. А. Учурова ; Министерство образования и науки

Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 53 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009

Интернет-ресурсы:

1. http://www.filologia.su/nemeckaya-leksikologiya/ (учебники по лексикологии немецкого языка).
2. https://www.duden.de/sprachwissen/sprachratgeber (статьи на немецком языке по различным темам: семантика, этимология, иностранные слова и др.)
3. https://www.duden.de/digitales/podcast (подкасты на немецком языке по различным темам: изменения в языке, диалекты, экзотические иностранные слова и др.).
4. https://www.duden.de/sprachwissen/sprachratgeber/Wort-und-Unwort-des-Jahres-Deutschland («Слово года» в Германии)
5. https://studfiles.net/preview/5357513/page:4/ (заимствования, его виды и причины в немецком языке).
6. https://www.de-online.ru/news/dialekty_nemeckogo_jazyka/2013-08-10-162 (статья на русском языке о диалектах немецкого языка с примерами).
7. http://vved-v-germ-phil.cvsw.ru/12.html (статья на русском языке о диалектах и национальных вариантах немецкого языка.
8. https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1837036 (национальные варианты немецкого языка на русском языке с примерами)
9. http://www.glottopedia.org/index.php/Glottopedia:Hauptseite#Morphologie (основные понятия немецкой морфологии).
10. https://www.dwds.de/ (онлайн словарь).
11. www.duden.de (онлайн словарь).

Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
Коллекция Шуйского филиала ИвГУ на национальном цифровом ресурсе «Руконт»;
Словари и энциклопедии на Академике. - https://dic.academic.ru/;

Программное обеспечение:

В процессе изучения дисциплины используются офисные пакеты Microsoft Office, Open Office, программа для просмотра и чтения файлов PDF Adobe Acrobat Reader DC, программа для воспроизведения флэш-анимации в браузерах Adobe Flash Player, вэб-обозреватели Google Chrome, Opera, Антивирус Касперского, 1С университет.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебная и учебно-методическая литература:

– основная литература:

1. Колмогорова, А. В. Лексикология (французский язык) : учебное пособие / А. В. Колмогорова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск : СФУ, 2016. – 98 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497222

- дополнительная литература:

1. Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка = Lexicologie du francais moderne : учебник / Н. Н. Лопатникова, Н. А. Мовшович. - 4-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Высшая школа, 2001. - 248 с.
2. Основы теории второго иностранного языка языка (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая. – Ставрополь : СКФУ, 2014. – Ч. 1. – 222 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457529
3. Основы теории второго иностранного языка языка (французский язык) : учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая. – Ставрополь : СКФУ, 2014. – Ч. 2. – 140 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457530

- словари:

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. М., 2000.
2. Гринева Е. Ф., Громова Т. Н. Словарь разговорной лексики французского языка (на материале современной художественной литературы и прессы) – 2-е изд. – М.: Рус. яз., 1988. – 640 с.
3. Dictionnaire encyclopédique. Larousse, 2001.
4. Robert P. Le nouveau petit Robert. (sous la direction de Rey-Debove J..et Rey A.)., éd. 2000.

Интернет-ресурсы:
https://www.etudes-litteraires.com/lexicographie.php
http://www-clips.imag.fr/geta/User/christian.boitet/M2R-SLE-ILP/M2R-SLE-ILP_fr/Polgue%CC%80re-Manuel1080.pdf Notions de base en lexicologie ALAIN POLGUÈRE(Version préliminaire septembre 2002, pour LNG 1080)
CLE International - http://www.cle-inter.com
Dictionnaire du francais - http://www.dicofle.net
Библиотека Галлика - http://www.gallica.bnf.fr
Словарь Робер - http://www.lerobert.com
www.user.swing.be/deroubaix/ (научные труды по лексикологии)
www.etu.ucl.ac.be/etu/crs.rom2160.htm (проблемы лексикологии французского языка)
www.infrance.ru/français/théorie (материалы по лексикологии)
www.tele3.net/list-uv/LLMET15.htm (курс лексикологии Сорбонны)
www.puf.com/listes/fiches/22415562pre.htm (труды по лексикологии).

Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
Коллекция Шуйского филиала ИвГУ на национальном цифровом ресурсе «Руконт»;
Словари и энциклопедии на Академике. - https://dic.academic.ru/;

Программное обеспечение:
В процессе изучения дисциплины используются офисные пакеты Microsoft Office, Open Office, программа для просмотра и чтения файлов PDF Adobe Acrobat Reader DC, программа для воспроизведения флэш-анимации в браузерах Adobe Flash Player, вэб-обозреватели Google Chrome, Opera, Антивирус Касперского, 1С университет.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории.
2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
3. Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
4. Помещение для самостоятельной работы, оснащенное специализированной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
5. Учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: презентации.

Авторы рабочей программы дисциплины:

Л.В. Гудкова, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения, кандидат филологических наук, доцент.

И.Н. Кроткова, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения, кандидат педагогических наук, доцент.

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германских языков и методики обучения

«15» мая 2019 г., протокол № 8

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 8 от «07» февраля 2020 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 7 от «03» июня 2021 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 6 от «08» февраля 2022 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 10 от «18» мая 2023 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Приложение 1.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Практическое занятие № 1.
Парадигматические отношения в лексической системе немецкого языка

I. Синонимия слов.
   1. Определение синонимии. Семантический анализ синонимов.
   2. Виды синонимов:
      а) т.н. «абсолютные» синонимы;
      б) идеографические;
      в) стилистические;
      г) территориальные.

II. Антонимия лексических единиц.
   1. Семантический анализ антонимов.

2. Виды антонимов:
   а) контрадикторное противопоставление;
   б) контрарная противоположность;
   в) комплементарная противоположность.

III. Проблема омонимии.
   1. Омонимия. Возникновение омонимов. Проблема разграничения омонимов и многозначных слов.
   2. Виды омонимов:
   а) лексические омонимы (омоформы, омографы, омофоны);
   б) грамматические омонимы.

IV. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

Практическое занятие № 2. Немецкое словообразование

1. Словосложение и его виды:
а) сложные слова с сочинительной связью;
б) сложные слова с подчинительной связью;
в) поссесивные сложные слова (=бахуврихи).
2. Словопроизводство (деривация) и его виды:
а) суффиксация. Морфологическая и семантическая классификация немецких суффиксов;
б) префиксация. Präfigierung. Морфологическая и семантическая классификация немецких префиксов;
в) префиксально-суффиксальный способ.
3. Внутреннее словообразование:
а) отличие имплицитного словообразования от эксплицитного;
б) усечение основы слова и его виды;
в) конверсия.

4.Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595
4. Зеленецкий, А. Л. Теория немецкого языкознания : учебное пособие / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - Москва : Академия, 2003. - 400 с.
5. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.

Интернет-источники

3. https://www.de-online.ru/news/o_nemeckom_slovoobrazovanii/2011-06-15-47 (словообразование в немецком языке).
4. https://deseite.ru/suffiksyi-prilagatelnyih-i-narechiy-v-nemetskom-yazyike/ (суффиксы прилагательных и наречий)
5. https://deutsch-sprechen.ru/suffixe-verben/ (суффиксы глаголов).
6. https://pauken.ru/nemetskij/dlya-nachinayushchikh/172-tablitsa-suffiksov-sushchestvitelnykh-v-nemetskom-yazyke.html (суффиксы существительных).
7. https://studopedia.su/9_8096_v-nemetskom-yazike-razlichayut-affiksalnoe-i-bezaffiksnoe-slovoproizvodstvo.html (немецкая аффиксация).

Практическое занятие № 3. Немецкая лексика в диахроническом аспекте

I. Роль заимствования в обогащении словарного состава.
1. Виды и формы заимствования:
а) иностранные слова;
б) истинное заимствование: кальки, полукальки, заимствование значения.
2. Заимствования в немецком языке:
а) латинские;
б) французские;
в) итальянские;
г) английские;
д) славянские.
II. Семантическая модификация в системе немецкого языка.
1. Понятие семантической модификации/деривации. Причины семантической модификации..
2. Виды семантической модификации:
а) изменение количества значения (сужение/специализация и расширение/генерализация значения);
б) перенос значения (метафора, метонимия, эвфемизм);
в) изменение качества значения (улучшение и ухудшение значения).
III. Исторические изменения лексического состава.
1. Архаизмы в современном немецком языке:
а) причины возникновения архаизмов;
б) виды архаизмов (историзмы, грамматические, фонетические).
2. Немецкие неологизмы:
а) причины возникновения;
б) виды неологизмов.

IV. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

- Дополнительная

4. Зеленецкий, А. Л. Теория немецкого языкознания : учебное пособие / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - Москва : Академия, 2003. - 400 с.
5. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.

Интернет-источники

1. https://studfiles.net/preview/5357513/page:4/ (виды заимствований).
2. https://e-koncept.ru/2016/56398.htm (формы и причины заимствований).
3. https://studfiles.net/preview/5178916/page:2/ (заимствования в немецком языке и их количество).
4. https://online-teacher.ru/blog/nemeckie-zaimstvovanija (заимствования в немецком языке).
5. https://gigabaza.ru/doc/80027.html (французские заимствования в немецком языке).
6. http://web.snauka.ru/issues/2016/03/65756 (лексическое обогащение языка).

Практическое занятие № 4.
Социолингвистическая дифференциация немецкой лексики

1. Стратификация как структурный признак языка.
2. Профессиональная лексика (профессиональные языки):
   а) термины;
   б) профессионализмы;
   в) профессиональные жаргонизмы.
3. Социальная дифференциация словарного состава (социальная лексика):
   а) молодежный и студенческий языки;
   б) блатной язык.
4. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

- Дополнительная

6. Зеленецкий, А. Л. Теория немецкого языкознания : учебное пособие / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - Москва : Академия, 2003. - 400 с.
7. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.
8. Учурова, С. А. Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : vorlesungsskripten : конспект лекций / С. А. Учурова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 53 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009

Практическое занятие № 5.
Территориальная дифференциация немецкого словарного состава

I. Территориальная дифференциация немецкой лексики.
   1. Основные различия литературного языка и территориальной лексикой.
   2. Причины территориальной дифференциации немецкой лексики.
   3. Виды территориальной лексики:
      а) диалекты. Основные диалекты немецкого языка;
      б) национальные варианты. Немецкий язык в Германии, Австрии, Швейцарии, Люксембурге и Лихтенштейне.

II. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

- Дополнительная

4. Зеленецкий, А. Л. Теория немецкого языкознания : учебное пособие / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - Москва : Академия, 2003. - 400 с.
5. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.

Интернет-источники

1. https://www.de-online.ru/news/dialekty_nemeckogo_jazyka/2013-08-10-162 (основные немецкие диалекты).
2. https://lhlib.ru/dialekty-nemeczkogo-yazyka/ (особенности немецких диалектов)
3. https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1837036 (национальные варианты немецкого языка).

Практическое занятие № 5. Фразеология

I. Понятие об устойчивых выражениях.

II. Классификация фразеологизмов.

1. Фразеологические сращения (идиомы):
   а) глагольные фразеологизмы;
   б) субстантивные;
   в) адвербиальные.
2. Фразеологические единства:

а) устойчивые предложения;

б) Пословицы и поговорки.

3. Фразеологические сочетания.

III. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Скорнякова, Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
3. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595

- Дополнительная

4. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.

Интернет-источники

1. https://helpiks.org/5-54082.html (виды фразеологизмов).
2. http://startdeutsch.ru/poleznoe/chitat/832-nemetskie-frazeologizmy (перевод и история возникновения избранных фразеологизмов).

3. https://www.de-online.ru/tipichnie_frazeologizmy (перевод и история возникновения избранных фразеологизмов).
4. https://deutsch.lingolia.com/ru/leksika/frazeologizmy (собрание немецких фразеологизмов).

Практическое занятие № 6. Лексикография

I. Лексикография как раздел языкознания.
   1. Предмет, цель и задачи лексикографии.
   2. Взаимосвязь лексикографии с лексикологией.

II. Прикладная лексикография.
   1. Типология словарей.
   2. Источники словарей.
   3. Основные понятия практической лексикографии: словник, словарная статья, выделение и классификация значений, словарное определение, система помет, типы языковых иллюстраций, грамматический, фонетический комментарий к слову, дополнительная информация.

III. Практические задания.

Литература

1. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 3-е изд. ; испр. - Москва : Академия, 2008. - 176 с.
2. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595
3. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - Москва : Академия, 2003. - 256 с.

Интернет-источники

1. http://ref.rushkolnik.ru/v28575/?page=7 (виды лексикографического исследования).
2. https://studwood.ru/543487/informatika/leksikografiya_osnovnye_ponyatiya (основные лексикографические понятия)
3. https://studme.org/81716/literatura/leksikografiya (понятие о лексикографии и словаре).

Типовые тесты для текущего контроля (отдельные задания)

Тест № 1 (Текущий контроль № 1)

Парадигматические отношения в языке

1. Различают следующие виды синонимов:
а) т.н. абсолютные; б) ? в) стилистические; г) территориальные.

2. Абсолютные синонимы являются нетипичным явлением в языке, т.к. ……..

6. Определите вид следующих синонимов:

1) die Linguistik – die Sprachwissenschaft	а) территориальные
2) die Frau – das Weib	б) идеографические
3) lernen – studieren	в) стилистические
4) Auf Wiedersehen! – auf Wiederschauen!	г) т.н. абсолютные

8. Различают следующие виды лексических омонимов:
а) полные; б) неполные; в) омофоны; г) ?

10. Соотнесите виды омонимов и их определения:

1) омофоны	а) произносятся одинаково, могут писаться по-разному;
2) омографы	б) пишутся одинаково, могут произноситься по-разному.

12. Определите вид следующих омонимов:

1) die Weise - der Weise	а) неполные омонимы;
2) die Weise - die Waise	б) омофоны;
3) weise - der Waise	в) грамматические омонимы;
4) übersetzen – übersetzen	г) омографы.

13. У антонимов выделяют кроме различительных черт также общие. Это - …….

15. Явление антонимии встречается а) чаще синонимии, т.к. ……..
б) реже синонимии, т.к. ……..

Словообразование

2. Образование новых слов с помощью аффиксов называется …
а) звукоподражание **б)** словосложение **в)** словопроизводство **г)** смена части речи/конверсия
3. Самым распространенным способ словообразования в немецком является ….
а) словопроизводство **б)** словосложение **в)** конверсия
4.Какое сложное слово является несобственным словосложением?
Dudenredaktion, Adamsapfel, Evaskostüm, Johannisbeere, Marienkäfer, Mozartkugel
5.Определите словообразовательный способ:

1) das Fensterbrett	**а)** префиксально-суффиксальный
2) der Fall	**б)** внутреннее словообразование
3) die Bekleidung	**в)** словосложение
4) sich ausziehen	**г)** префиксальный

6. Соотнесите аббревиатуру и ее вид:

1) PC **а)** буквенная аббревиатура
2) CDU **б)** звуковая аббревиатура
3) UNO **в)** слоговое сокращение
4) iTab

Критерии оценки

38 ответов, за один правильный ответ – 1 балл, всего 38 баллов.

Критерии оценки:

Менее 60% правильных ответов (менее 23 ответов) - оценка «2»

От 60% до 74% (от 23 до 28 правильных ответов) - оценка «3»

От 75% до 89% (от 29 до 34 правильных ответов) - оценка «4»

От 90% до 100% (от 35 до 38 правильных ответов) - оценка «5»,

таким образом: менее 23 баллов - оценка «2»
от 23 до 28 баллов - оценка «3»
от 29 до 34 баллов - оценка «4»
от 35 до 38 баллов - оценка «5».

Тест № 2 (текущий контроль № 2)

Диахронический аспект лексики

1. Семантическая деривация (модификация) – это изменение …. слов с течением времени.
а) формы; б) значения; в) звуковой оболочки.

3. Определите вид семантической деривации:

1. Das Öl (z.B. das Olivenöl) → das Erdöl	а) метафорический перенос
2. Die Hochzeit (jedes Fest) → das Hochzeitsfest	б) расширение значения
3. Stählerne Nerven (Stahl + Nerven)	в) сужение значения
4. gemein- *средние века*: „gemeinsam“	г) улучшение значения
сегодня: „niederträchtig“ (=подлый)	д) ухудшение значения

5. Неологизмы возникают в языке следующими способами:
а) die Aktiengesellschaft - путем словообразования;
б) aus dem Internet herunterladen (= «скачать») – ?;
в) der Top-Manager – ?

6. Выделяют …. видов архаизмов. Это: …., ….. *(перечислить).*
а) 2; б) 3; в) 4; г) 2,5.

8. Заимствование – это … ….. … ….. .

9. Найдите несуществующий вид заимствования:
а) заимствование слова (звуковой оболочки); б) заимствование слова (звуковой оболочки и значения); в) заимствование реалии и слова (звуковой оболочки и значения).

10. Определите форму заимствования:
1. Мобильный телефон – das Handy а) калькирование;
2. Дворец пионеров - der Pionierpalast б) перенос;
3. Пятилетка - der Fünfjahrplan в) заимствование значения;
4. Член Академии Наук - der Akademiker г) заимствование иностранного слова.

11. Определите по формальным показателям язык заимствования:
а) die Physik; б) das Auditorium; в) die Garage; г) der Cowboy.

12. Напишите основные лингвистические причины заимствования:
а) rosa, pink, beige, orange, lila - ?
б) das Gesicht → die Visage - ?
в) dick → korpulent - ?

Критерии оценки

25 ответов, за один правильный ответ – 1 балл, всего 25 баллов.

Критерии оценки:

Менее 60% правильных ответов (менее 15 ответов) - оценка «2»

От 60% до 74% (от 15 до 18 правильных ответов) - оценка «3»

От 75% до 89% (от 19 до 22 правильных ответов) - оценка «4»

От 90% до 100% (от 23 до 25 правильных ответов) - оценка «5»,

таким образом: менее 15 баллов - оценка «2»
от 15 до 18 баллов - оценка «3»
от 19 до 22 баллов - оценка «4»
от 23 до 25 баллов - оценка «5».

Темы для рефератов

1. Диалекты современного немецкого языка.
2. Территориальные варианты немецкого языка (немецкий язык в Австрии, Швейцарии, Люксембурге, Лихтенштейне).
3. Молодежная лексика в современном немецком языке.
4. Арго как представитель социальной лексики в немецком языке.
5. Тематические фразеологизмы в русском и немецком языках.
6. Семантическая классификация немецких префиксов.

7. Семантическая классификация немецких суффиксов.
8. Морфологическая классификация немецких префиксов.
9. Морфологическая классификация немецких суффиксов.
10. Латинская заимствованная лексика в немецком лексическом составе.
11. Французские заимствования в немецком языке.
12. Периоды заимствования итальянской лексики в словарном составе немецкого языка.
13. Славянские заимствования в немецком языке.
14. Виды, формы и причины заимствования англицизмов в немецком языке.

Методические рекомендации по написанию реферата

Реферат является одной из форм контроля самостоятельной работы студентов. Его назначение состоит в проверке степени усвоения материала конкретной темы изучаемой дисциплины «Лексикология второго иностранного языка». Темы рефератов и формы их выполнения определяются преподавателем, который объявляет об этом в начале изучения учебного курса. Одновременно преподаватель представляет студентам список примерных тем рефератов. После предварительного согласования с преподавателем студенты могут писать реферат по выбранной ими самостоятельно теме.

План реферата и подбор практического материала разрабатывается студентом, как правило, самостоятельно. Это дает основание судить о степени усвоения им изученного материала. Хотя объем реферата не должен превышать 12 страниц, студент в состоянии проявить при его подготовке свои творческие возможности, оригинальность суждений и аргументаций по рассматриваемому вопросу. Студент пишет реферат на русском языке.

При изложении материала следует проявить самостоятельность, не прибегая к механическому переписыванию учебной или научной литературы, лекций преподавателя.

Реферат должен включать три составные части: введение, содержательную часть и заключение. Во введении (объем 1-2 страницы) обосновывается выбор темы (проблемы). Содержательная часть (7-10 страниц) содержит материал, раскрывающий основное содержание избранной темы. Заключение содержит основные выводы и, желательно, перспективы дальнейшего исследования. Реферат может включать составление разного рода сравнительных таблиц.

Требования по оформлению реферата. Общий объем реферата должен быть в пределах 10-12 страниц машинописного текста, оформленных в соответствии с ГОСТом. При наличии сносок в реферате на использованные научные источники сноски должны содержать фамилию и инициалы автора (авторов), название работы, место издания, год издания, номер страницы (страниц). Для статьи – название журнала, книги, газеты, в которой данная статья была опубликована. К реферату прилагается список источников (научных, художественной литературы), которыми автор пользовался в процессе подготовки реферата. Количество источников должно быть не менее пяти.

Титульный лист реферата содержит название учебного заведения, факультета, форму обучения, номер группы, фамилию имя и отчество студента, представившего работу, наименование учебной дисциплины и темы.

Реферат должен быть представлен в установленный преподавателем срок. В случае несвоевременного представления работы она не проверяется преподавателем, не засчитывается как выполненная и не учитывается при промежуточной аттестации.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1

ВВЕДЕНИЕ В ЛЕКСИКОЛОГИЮ. БАЗОВЫЕ ПОНЯТИЯ.

Предмет и задачи курса лексикологии. Значение лексикологии в практике преподавания иностранных языков.

Лексикология и ее место среди других лингвистических дисциплин (связь лексикологии с грамматикой, фонетикой, стилистикой и историей языка).

Основные проблемы курса лексикологии современного французского языка: учение о слове; закономерности и тенденции развития словарного состава; характеристика словарного состава как исторически сложившейся системы. Некоторые положения общего языкознания в применении к изучению словарного состава языка: язык и речь, система и норма, понятие системы в лексике, синтагматика и парадигматика, слова и эквиваленты слов, семасиология и ономасиология. Основные направления исследований в современной французской лексикологии.

Взгляды на понятие слова как основной структурно-семантической и номинативной единицы языка. Обобщающая роль слова. Слово и знак. Функции слова.

Мотивированность слова. Несовпадение этимологического значения и мотивированности. Типы мотивации. «Внутренняя форма» слова, ее национальный характер. Причины немотивированного характера обиходной лексики французского языка. Народная этимология.

Фонетическая характеристика слова. Особенности ударения слов в языке и речевом потоке. Структурно-фонетические особенности слов. Грамматическая характеристика французского слова. Слова самостоятельные и несамостоятельные. Части речи и их лексико-грамматическая характеристика варианты слов.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2

ИСТОЧНИКИ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И ЗАКОНОМЕРНОСТИ ЕГО РАЗВИТИЯ

Основные пути обогащения словарного состава современного французского языка; изменение и развитие значений слов, словообразование, образование раздельнооформленных лексических единиц, заимствование.

Семантическая эволюция.

Семантическая эволюция слов как один из важнейших источников обогащения словаря.

Многозначность слова и типы его семантического развития. Значение и употребление слова. Многозначность слова в языке и однозначность его в речи как диалектическое единство; выявление однозначности слова в контексте как проявление предметной соотнесенности слова. Зависимость значения слова от условий его употребления (местных, исторических, социальных). Специальные термины как слова однозначные в рамках определенной терминологии.

Процессы изменения и развития значений слов. Базовые логические модели переноса наименования с одного явления на другое: расширение, сужение и смещение значений слов, метонимия (ее разновидности), метафора (ее разновидности); «скольжение» значения. Процессы, способные сопровождать логические модели семантической эволюции: «снижение» и «облагораживание» значений слов, появление гипербол и литот; эвфемизмы. Возможность переплетения различных видов изменения значений слов.

Языковой аспект семантической эволюции слов. Изменение сочетаемости слов как

показатель их семантического развития. Появление у слова новых значений из индивидуальных употреблений, получивших широкое распространение. Возникновение омонимов вследствие разрыва полисемии.

Характеристика моделей семантической эволюции слов с точки зрения их продуктивности в разных сферах словарного состава.

Причины семантической эволюции слов. Внеязыковые причины: исторические и социальные преобразования, научный и культурный прогресс общества.

Словообразование.

Словообразование как система способов и моделей образования новых слов. Связь словообразования с лексикологией и грамматикой. Анализ морфологического (морфемного и словообразовательного) строения слова в современном французском языке. Отличие словообразовательной основы от основы слова. Понятие словообразовательной модели. Трудности словообразовательного анализа слов. Диахронный и синхронный подходы к словообразованию. Историческая изменчивость словообразовательной структуры слова. Процессы опрощения, переразложения, разложения, их причины. Лингвистические и экстралингвистические границы словообразования.

Морфологические способы словообразования.

Словопроизводство — образование новых слов по аффиксальным моделям. Аффиксация как продуктивный способ словообразования в современном французском языке.

Суффиксация — образование новых слов по суффиксальным моделям. Происхождение суффиксов. Суффиксы-варианты. Продуктивные и непродуктивные суффиксальные модели. Значения, приобретаемые словами в результате суффиксации. Сферы распространения суффиксальных образований. Суффиксальная синонимия. Суффиксы-омонимы. Степень продуктивности суффиксации в разных классах слов. Различные точки зрения на продуктивность суффиксации.

Префиксация — образование новых слов по префиксальным моделям Префиксы-варианты. Продуктивные и непродуктивные префиксальные модели. Значения, приобретаемые словами в результате префиксации. Сферы распространения префиксальных образований. Префиксальная синонимия.. Префиксы-омонимы. . Степень продуктивности префиксации в разных классах слов.

Парасинтетическое словообразование — образование новых слов при одновременном использовании префиксации и суффиксации.

Конверсия - переход слов из одной лексико-грамматической категории в другую - как продуктивный способ семантической эволюции слов в современном французском языке. Переход самостоятельных слов в категорию служебных (грамматикализация). Переход служебных слов в слова самостоятельные (лексикализация).

Обратное (регрессивное) словообразование — образование новых слов путем опущения суффиксов.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3

Словосложение и основосложение.

Словосложение – образование слов на базе моделей, исторически восходящих к синтаксическим конструкциям. Критерии разграничения сложных слов и словосочетаний. Основосложение – образование слов на базе сложения словообразовательных основ. Типология моделей словосложения и основосложения. Сложные слова, составленные из латинских и греческих словообразовательных основ. Продуктивность и сферы распространения моделей словосложения и основосложения. Возможный переход компонентов сложных слов в аффиксы.

Фонетико-морфологические способы словообразования.

Телескопия – создание сложно-усеченных слов. Рост продуктивности телескопии в современном французском языке. Сферы распространения телескопных образований.

Сокращение. Усеченные слова и аббревиатуры. Различные типы усеченных слов и аббревиатур. Вариантный характер большинства усеченных слов и аббревиатур. Распространение этого способа словообразования в разных функциональных стилях. Использование отдельных аббревиатур как базы словообразования.

Фонетические способы словообразования.

Ономатопея - образование слов на основе звукоподражания. Образование слов путем редубликации элементов слова. Деформация слов. Относительно слабая продуктивность ономатопеи и деформации во français standard и значительная продуктивность деформации в арго.

Фразеология.

Основные типы словосочетаний. Различия между свободными и несвободными (устойчивыми) словосочетаниями, отличительные признаки тех и других.

Устойчивые словосочетания фразеологического и нефразеологического характера. Фразеология как учение о несвободных (устойчивых) словосочетаниях с переосмысленным компонентом (одним или несколькими). Специфика фразеологического значения.

Классификации фразеологических единиц. Проблема эквивалентности фразеологической единицы слову. Характеристика фразеологических единиц, функционально соотносимых со словом. Фразеологические единицы, выполняющие номинативную и экспрессивную функции. Фразеологическая полисемия. Фразеологическая синонимия. Фразеологические варианты.

Устойчивые словосочетания типа homme de lettres, faire la chambre, в которых один из компонентов выполняет служебную функцию (так называемые «аналитические слова»). Фразеологический состав языка как специфическая часть лексикона.

Заимствование.

Заимствование как внешний источник пополнения словарного состава. Историческая обусловленность процесса заимствования, экстралингвистические и лингвистические причины заимствований. Заимствования из классических языков: латинского и греческого. Заимствования из западноевропейских языков: итальянского, испанского, английского, немецкого и др.

Заимствования из русского языка до и после Октябрьской революции 1917 г. Этимологические дублеты в современном французском языке как результат заимствования: а) из латинского языка; б) из других языков. Фонетические, морфологические, семантические и функциональные различия компонентов дублетных пар.

Различная степень усвоения заимствований современным французским языком; ассимилированные и неассимилированные слова (ксенизмы). Произношение и написание ассимилированных слов. Ассимиляция заимствованных слов по законам развития французского языка.

Влияние заимствований на словарный состав французского языка. Борьба против засорения современного французского языка англицизмами и американизмами. Пуризм как крайняя реакция против проникновения в национальный язык иностранных слов.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО

ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Слова и группы слов в словарном составе современного французского языка

Характеристика словарного состава современного французского языка в свете происхождения составляющих его лексических единиц. Взаимоотношение трех частей словаря: а) исконный фонд (слова вульгарной латыни, кельтские, германские элементы); б) лексические единицы французского образования; в) заимствования. в современном французском языке.

Общеупотребительная лексика. Большая устойчивость общеупотребительной лексики. Основной словарный фонд как база так называемого français standard. Лексика ограниченного употребления. Территориально ограниченная лексика. Национальный язык и диалекты. Стирание диалектных различий. Сохранение остатков диалектной раздробленности Франции периода феодализма в так называемом français régional. Взаимообогащение национального языка и местных говоров. Некоторые черты français régional за пределами Франции.

Социально-ограниченная лексика. Социальные диалекты (жаргоны) французского языка. Жаргон французской придворной знати XVII века как пример социального диалекта. Характеристика современного арго. Профессиональные жаргоны и их характерные особенности. Проникновение отдельных слов и выражений из арго и жаргонов в общеупотребительный фонд лексики французского языка. Стилистическое использование арготизмов. Терминологическая лексика. Профессиональные, политические и научные термины. О значении точности в терминологии.

Новые и устаревшие элементы лексики.

Понятие о неологизме. Лексические и семантические неологизмы. Возникновение новых слов и эквивалентов слов, а также новых значений слов в современном французском языке в связи с изменениями в социальном строе, с развитием науки и производства, культуры. Неологизмы периода второй мировой войны и послевоенного периода. Различие языковых и индивидуально-стилистических неологизмов.

Устаревшие слова в современном французском языке: архаизмы; историзмы, как разновидность архаизмов. Стилистическое использование устаревших слов.

Интернациональные слова и кальки с интернациональным содержанием. Исторически обусловленная роль французского языка в пополнении интернациональной лексики.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №5

СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФОРМАЛЬНЫЕ СИСТЕМНЫЕ СВЯЗИ В СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Общая характеристика важнейших лексических подсистем. Подсистемы, выделяемые на парадигматической оси: понятийные поля, тематические поля, лексико-семантические группы, гиперо-гипонимические группы, синонимические ряды, антонимы. Поля, выделяемые на синтагматической оси (синтагматические поля). Структурно-семантические подсистемы: словообразовательные гнезда и словообразовательные ряды. Лексико-фонетические подсистемы: омонимические ряды.

Синонимы. Проблема синонимии. Критерии синонимии. Понятие синонимического ряда. Взаимоотношения слов, входящих в синонимический ряд. Синонимы абсолютные и относительные. Частичные синонимы. Дифференциация и классификация синонимов по характеру выражаемых ими понятий, аффективных и стилистико-функциональных оттенков и по особенностям, связанным с употреблением (селективные особенности). Причины и

источники возникновения синонимов. Характеристика фразеологической синонимии и ее отличие от словарной.

Антонимы. Типы антонимических отношений. Частичные антонимы. Конверсивы. Взаимоотношения между синонимами и антонимами.

Омонимы. Омонимия слов и словосочетаний. Омонимы лексические и грамматические. Полные и частичные омонимы. Происхождение омонимии; этимологические, словообразовательные и семантические омонимы. Проблема разграничения полисемии и омонимии.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №6

ОСНОВЫ ФРАНЦУЗСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Лексикография как одна из областей прикладной лексикологии. Основные этапы развития французской лексикографии. Типы и характеристика важнейших французских словарей. Принципы отбора словника, структура словарной статьи, основные приемы раскрытия значений в словарях различных типов. Словари одноязычные: толковые, аналогические, энциклопедические, словари синонимов, фразеологические, этимологические словари, словари новых лексических единиц, словари арго и др. Основные двуязычные словари (французско-русские и русско-французские). Вклад отечественных лингвистов в разработку проблем двуязычной (русско-французской и французско-русской) лексикографии.

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ

1. Способы и модели словообразования высокой продуктивности на современном этапе развития французского языка.
2. Компаративные фразеологические единицы в современном французском языке.
3. Образные фразеологизмы французского языка в сравнении с их русскими (английскими) эквивалентами.
4. Особенности мотивации фразеологических единиц в современном французском языке.
5. Отражение в лексике французского языка франко-английских языковых контактов.
6. Функционирование этимологических дублетов в современном французском языке.
7. Неологические синонимы и причины их появления во французском языке.
8. Арго французской молодежи и его место в словарном составе французского языка.
9. Французская лексика в произведениях русских классиков.
10. Особенности лексики французских шансонье (на примере песен Ж.. Бреля и Э. Пиаф).
11. Особенности употребления зоовокализмов в сравнительных оборотах во французском языке.

Методические рекомендации по написанию реферата

Реферат является одной из форм контроля самостоятельной работы студентов. Его назначение состоит в проверке степени усвоения материала конкретной темы изучаемой

дисциплины «Лексикология второго иностранного языка». Темы рефератов и формы их выполнения определяются преподавателем, который объявляет об этом в начале изучения учебного курса. Одновременно преподаватель представляет студентам список примерных тем рефератов. После предварительного согласования с преподавателем студенты могут писать реферат по выбранной ими самостоятельно теме.

План реферата и подбор практического материала разрабатывается студентом, как правило, самостоятельно. Это дает основание судить о степени понимания им изученного материала. Хотя объем реферата не должен превышать 12 страниц, студент в состоянии проявить при его подготовке свои творческие возможности, оригинальность суждений и аргументаций по рассматриваемому вопросу. Студент пишет реферат на русском языке.

При изложении материала следует проявить самостоятельность, не прибегая к механическому переписыванию учебной или научной литературы, лекций преподавателя.

Реферат должен включать три составные части: введение, содержательную часть и заключение. Во введении (объем 1-2 страницы) обосновывается выбор темы (проблемы). Содержательная часть (7-10 страниц) содержит материал, раскрывающий основное содержание избранной темы. Заключение содержит основные выводы и, желательно, перспективы дальнейшего исследования. Реферат может включать составление разного рода сравнительных таблиц.

Требования по оформлению реферата. Общий объем реферата должен быть в пределах 10-12 страниц машинописного текста, оформленных в соответствии с ГОСТом. При наличии сносок в реферате на использованные научные источники сноски должны содержать фамилию и инициалы автора (авторов), название работы, место издания, год издания, номер страницы (страниц). Для статьи – название журнала, книги, газеты, в которой данная статья была опубликована. К реферату прилагается список источников (научных, художественной литературы), которыми автор пользовался в процессе подготовки реферата. Количество источников должно быть не менее пяти.

Титульный лист реферата содержит название учебного заведения, факультета, форму обучения, номер группы, фамилию имя и отчество студента, представившего работу, наименование учебной дисциплины и темы.

Реферат должен быть представлен в установленный преподавателем срок. В случае несвоевременного представления работы она не проверяется преподавателем, не засчитывается как выполненная и не учитывается при промежуточной аттестации.